

2023 INFORME DE CALIDAD DEL AGUA

Sobrepasando
TODAS las normas
Federales para
agua potable
segura

- ¿De donde viene su agua?
- ¿Como se logra que su agua sea segura para beber?
- Resultados de las muestras y pruebas requeridas por EPA
- Entender las regulaciones de calidad del agua
- ¿Donde encontrar más información?

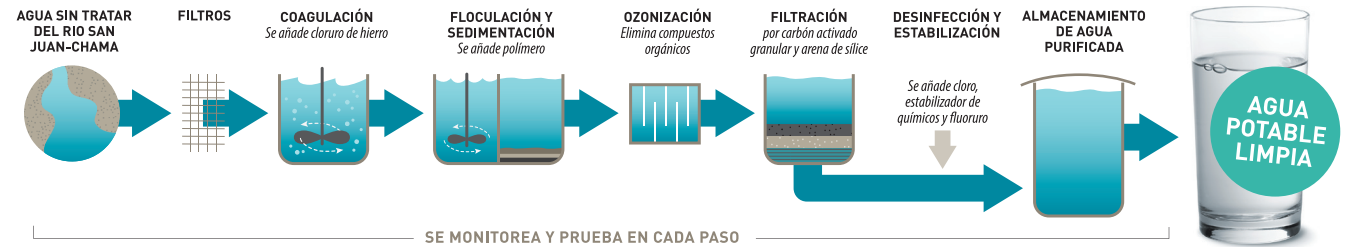
PREPARADO PARA CLIENTES DE



SU AGUA POTABLE

SEGURA PARA BEBER ¿CÓMO?

El agua subterránea requiere de poco tratamiento aparte de cloración, en algunos casos filtración adicional para remover arsénico. En cambio, el agua superficial requiere extensa purificación antes de la distribución, usando una serie de métodos mecánicos y químicos como se puede ver abajo. El tratamiento se lleva a cabo en la Planta de Tratamiento de Agua Superficial San Juan Chama ubicada cerca del Albuquerque's Renaissance Center. **El proceso de tratamiento destruye bacterias y virus.**



¿DE DÓNDE VIENE?

Los clientes de La Autoridad del Agua dependen de agua subterránea bombeada localmente y de agua superficial importada de la cuenca del Río de Colorado vía el Proyecto San Juan Chama. La Autoridad colabora con El Departamento Medioambiental de Nuevo México (NMED) y otras agencias para la evaluación periódica de la susceptibilidad de las fuentes locales de agua a la contaminación. La evaluación más reciente está disponible en línea en www.abcwua.org/your-drinking-water/

¿CÓMO SE MONITOREA Y PRUEBA?



Asegurarse de que el proceso de tratamiento esté funcionando correctamente requiere de un monitoreo minucioso llevado a cabo por el personal de tiempo completo de ingenieros en calidad del agua, científicos y técnicos bien entrenados. Cada año La Autoridad de Agua recolecta y estudia más de 5500 muestras de agua de pozos, tanques de almacenamiento, del grifo y de la planta de tratamiento de agua superficial. Algunas de las pruebas son requeridas por La Agencia de Protección Medioambiental (EPA) y otras son voluntarias, todas se hacen con el fin de asegurar que Albuquerque y el Condado de Bernalillo tengan un suministro municipal de agua que es mejor que ninguna otra en calidad.

VER LOS RESULTADOS DE LAS PRUEBAS DEL 2023

LEYENDA

- Agua Superficial
- Agua Subterránea
- Instalaciones de Desvío
- ▶▶ Canal/Túnel

RESULTADOS DEL MONITOREO DE CONFORMIDAD DEL 2023 (Sistema de agua potable de Albuquerque, NM35-10701, para definiciones vea la página 3)



SUSTANCIA O CONDICIÓN	Fuente	Año de Muestra	Límite de Detección <i>Cantidad más baja detectada con la tecnología disponible</i>	Mínimo Detectado	Promedio Detectado en Todo el Sistema	Promedio Detectado en la Planta de Agua Potable San Juan-Chama	Máximo Detectado	Máximo Nivel de Contaminante (MCL)	Nivel de Meta de Máximo Contaminante (MCLG)	
As Arsénico <i>Vea Preocupaciones Comunes, página 4.</i>	Erosión natural de depósitos volcánicos	2023	1 PPB	Cero PPB	2.4 PPB	Cero PPB	9.0 PPB	10 PPB	Cero PPB	✓
Ba Bario	Erosión de depósitos naturales	2023	0.01 PPM	0.046 PPM	0.071 PPM	0.056 PPM	0.18 PPM	2 PPM	2 PPM	✓
Cr Chromo	Erosión de depósitos naturales	2023	1 PPB	Cero PPB	0.3 PPB	Cero PPB	2.0 PPB	100 PPB	100 PPB	✓
F⁻ Fluoruro ²	Erosión de depósitos naturales	2023	0.10 PPM	0.36 PPM	0.58 PPM	0.65 PPM	0.73 PPM	4 PPM	4 PPM	✓
☪ Actividad Total de la Partícula Alfa	Erosión de depósitos naturales	2023	0.7 - 1.0 pCi/L	Cero pCi/L	0.4 pCi/L	0.7 pCi/L	1.6 pCi/L	15 pCi/L	Cero pCi/L	✓
NO₃ Nitrato	Escorrentía por uso de fertilizantes, lixiviación de tanques sépticos, aguas residuales, erosión de depósitos naturales	2023	0.05 PPM	Cero PPM	0.20 PPM	0.12 PPM	0.72 PPM	10 PPM	10 PPM	✓
Ra Radium 226 + 228	Erosión de depósitos naturales	2023	0.01 - 0.21 pCi/L	0.02 pCi/L	0.13 pCi/L	0.04 pCi/L	0.50 pCi/L	5 pCi/L	Cero pCi/L	✓
U Uranio	Erosión de depósitos naturales	2023	1 PPB	Cero PPB	2.0 PPB	Cero PPB	6 PPB	30 PPB	Cero PPB	✓
BrO₃ Bromate	Por-producto para desinfectar agua para consumo humano	2023	1 PPB	Cero PPB	No Aplica	1.4 PPB	4.1 PPB	10 PPB	Cero PPB	✓
Cl Cloro	Desinfectante	2023	0.1 PPM (sistema de distribución)	0.3 PPM	1.0 PPM	No Aplica	1.8 PPM	4 PPM (MRDL)	4 PPM (MRDLG)	✓
			0.03 PPM (agua superficial)	0.4 PPM	No Aplica	1.4 PPM	1.6 PPM	4 PPM (MRDL)	4 PPM (MRDLG)	
			0.03 PPM (agua subterránea)	TT llegó al 100 % en todos los sitios (TT= Mantener el nivel exigido de color o restaurar dentro de 4 horas)					TT	
☉ Cryptosporidium	Desechos fecales humanos y de animales	2015-2017	1 Oocyst/L	Cero Oocysts/L	No Aplica	0.004 Oocysts/L	0.093 Oocysts/L	TT	Cero Oocysts/L	✓
☉ Turbiedad <i>(Es un indicador de la calidad del agua. Turbiedad alta puede impedir la efectividad del sistema de filtración.)</i>	Escurrimiento del suelo	2023	0.002 NTU	0.03 NTU	No Aplica	No Aplica	0.13 NTU	1 NTU en todas las muestras de agua tratada, 95% del agua ya tratada debe tener menos de 0.3 NTU	Cero NTU	✓
C Total de Carbono Orgánico	Presente en el ambiente naturalmente	2023	1 PPM	Cero PPM	No Aplica	1.3 PPM	2.0 PPM	TT	No Aplica	✓
☹ Coliforme Total	Coliforme son bacterias que suelen estar presentes en el medioambiente	2023	No Aplica	No Aplica	No Aplica	No Aplica	Se detectó bacteria coliforme total en 1 de 245 muestras o sea 0.41% de las muestras analizadas en un dado mes. Al repetirse el análisis en las muestras no se detectó bacteria coliforme total en ningún sitio.	Presencia de bacteria coliforme en 5.0% o más de las muestras de un dado mes	En 0% de las muestras se detectó bacteria coliforme	✓

SUSTANCIA	Fuente	Año de Muestra	Límite de Detección	Escala de Resultados ³	Porcentaje Anual de Corriente por Localidad (LRAA)	Máximo Nivel de Contaminante (MCL) <i>Desinfección por productos es regulada en base al LRAA</i>	Nivel de Meta de Máximo Contaminante (MCLG)	
HAA5 Ácido Haloacético (HAA5)	Por producto de cloro	2023	0.48 - 0.50 PPB	0 - 22 PPB	18 PPB	60 PPB	No Aplica	✓
TTHM Trihalometano Total (TTHM)	Por producto de cloro	2023	0.50 PPB	1.7 - 50 PPB	42.3 PPB	80 PPB	No Aplica	✓

SUSTANCIA	Fuente	Año de Muestra	Límite de Detección	90a Percentil	Número de Muestras que Excedieron el Nivel de Acción	Máximo Detectado	Nivel de Acción <i>(Comparado con el 90% de la concentración detectada en las muestras)</i>	Nivel de Meta de Máximo Contaminante (MCLG)	
Pb Plomo <i>Vea Preocupaciones Comunes, página 4.</i>	Tubería de la residencia, oxidada	2021	1 PPB	2 PPB	Cero	4 PPB	15 PPB	Cero PPB	✓
Cu Cobre	Tubería de la residencia, oxidada	2021	0.01 PPM	0.1 PPM	Cero	0.15 PPM	1.3 PPM	1.3 PPM	✓

(Vea la nota al pie de la página 4)

NORMAS DE CALIDAD

SU AGUA POTABLE

Para proteger la salud y seguridad pública, la EPA limita la cantidad de ciertas sustancias, conocidas como contaminantes en el agua potable. La tabla de la derecha muestra los resultados de las pruebas más recientes de las sustancias reguladas detectadas en el agua potable distribuida por La Autoridad Del Agua a sus clientes en Albuquerque y el Condado de Bernalillo.



SU AUTORIDAD DEL AGUA

La Autoridad Del Agua, reconocida nacionalmente por sus programas de conservación de elevado éxito, está dedicada a asegurar un suministro de agua potable segura y resiliente para Albuquerque y el condado de Bernalillo. Puede obtener más información sobre los esfuerzos de planificación a largo plazo del servicio bajo "YOUR WATER" en www.abcwua.org

PREMIOS RECIENTES

Premio al laboratorio de aguas más destacado (2023)

Asociación Americana de Obras Hidráulicas

Premio del presidente para el tratamiento del agua (2023)

Asociación Americana de Obras Hidráulicas

Premio de los directores de cinco años, Tratamiento del agua (2023)

Asociación Americana de Obras Hidráulicas



CONTAMINANTES EN EL AGUA POTABLE: ¿QUÉ DICE EPA?

Es razonable esperar que tanto el agua potable como el agua embotellada contengan cantidades pequeñas de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no significa necesariamente que el agua sea un riesgo a la salud. Se puede obtener más información sobre contaminantes y sus efectos potenciales a la salud llamando a La Agencia de Protección Ambiental de los EEUU (USEPA) a la línea directa de Agua Potable Segura (800-426-4791).

Los contaminantes vienen en muchas formas, tanto naturales como hechas por el hombre, y pueden entrar a nuestras fuentes de agua de muchas maneras, incluso al disolverse minerales naturales. Contaminantes en las fuentes de suministro de agua potable pueden incluir **Contaminantes microbianos** (ej.: virus y bacteria); **Contaminantes inorgánicos**, tales como sales y metales; **Pesticidas y herbicidas**, **Contaminantes químicos orgánicos** son el resultado de procesos industriales, gasolineras, sistemas sépticos, etc.: y **Contaminantes radioactivos**, tanto naturales como por alguna acción del hombre.

Para asegurar que el agua potable sea segura para tomar, EPA expide reglamentos que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua potable distribuida por los sistemas de agua públicos. Las reglas de la FDA establecen límites para contaminantes en agua embotellada para proveer la misma protección para la salud pública.

DEFINICIONES

Nivel de Acción: La concentración de un contaminante que al excederse activa tratamiento u otros requisitos que el sistema de purificación debe seguir.

Cryptosporidium es un patógeno microbiano que se encuentra en las aguas superficiales por todo Estados Unidos. Nosotros monitoreamos el río para detectar *Cryptosporidium*. La Planta de Agua Potable San Juan-Chama fue diseñada para proveer múltiples barreras (pre-sedimentación, clarificación, y filtración) y así remover el *Cryptosporidium* y cumplir con las reglas de la EPA.

Porcentaje Anual de Corriente por Localidad (LRAA): El porcentaje de los resultados analíticos de una localidad de monitoreo en particular de las muestras analizadas trimestralmente durante el año previo.

Nivel Máximo de Contaminante (MCL): El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los

límites MCL se establecen lo más cerca posible a los MCLGs usando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

Meta de Nivel Máximo de Contaminante (MCLG): El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo de todo límite conocido que sea un riesgo incluso un posible riesgo a la salud. Los MCLG nos proveen un margen de seguridad.

Nivel Máximo de Desinfectante Residual (MRDL): El nivel más alto de un desinfectante permitido en agua potable. Existe evidencia convincente de que es necesario añadir desinfectante para controlar los contaminantes microbianos.

Meta de Nivel Máximo de Desinfectante Residual (MRDLG): El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo de todo límite conocido que sea un riesgo incluso un posible riesgo a la salud. MRDLGs no reflejan los beneficios por usar

desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

Unidad de Turbiedad Nefelométrico (NTU): Una medida de nubosidad o turbidez causada por los sólidos suspendidos.

Partes por Mil Millones (PPB): Partes por mil millones o microgramos por litro ($\mu\text{g/L}$). 1 PPB = 0.001 PPM. Ejemplo: 1 gota de agua en una piscina de tamaño olímpico.

Partes por Millón (PPM): Partes por millón o miligramos por litro (mg/L). 1 PPM = 1,000 PPB. Ejemplo: 4 gotas de agua en un barril de 55 galones (208.20 litros).

picoCuries por litro (pCi/L): Una medida de radiactividad.

Técnica de Tratamiento (TT): Un proceso requerido con el propósito de reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

LOS CONTAMINANTES NO REGULADOS

Algunas sustancias comunes en el agua potable no son reguladas por la EPA, sin embargo, bajo La Regla de Monitoreo de Contaminantes No Regulados (UCMR) hacer pruebas para investigación es necesario en algunos casos.

SUSTANCIAS NO REGULADAS DETECTADAS DURANTE EL 2020

SUSTANCIA	Año de Muestra	Nivel mínimo reportado en el laboratorio	Escala de Resultados	Promedio de Resultados
1-Butanol	2019	2 PPB	Cero - 2.5 PPB	Cero PPB
Germanium	2019	0.3 PPB	Cero - 0.38 PPB	Cero PPB
Manganese	2019-2020	0.4 PPB	Cero - 65 PPB	4.0 PPB
O-Toluidine	2019	0.007 PPB	Cero - 0.007 PPB	Cero PPB
HAA5 Total	2018	0.2 PPB	1.6 - 17 PPB	7.8 PPB
HAA6Br Total	2018	0.2 PPB	2.4 - 17 PPB	9.1 PPB
HAA9 Total	2018	0.2 PPB	3.1 - 27 PPB	14.8 PPB
Fuente de Agua Carbono Orgánico Total	2018	0.2 - 0.3 PPM	2.2 - 3.7 PPM	2.9 PPM
Fuente de Agua Bromuro	2018	5 PPB	26 - 45 PPB	34.8 PPB

1 Cumple con las normas USPEA y NMED para el agua potable segura

2 La Autoridad del Agua continúa trabajando para lograr la meta de entre 0.65 a 0.72mg/L. Para más información visite nuestra página de Internet www.abcwua.org/your-drinking-water-fluoride-information/

3 La escala representa el mínimo y el máximo de los resultados analíticos que hicimos trimestralmente en los 12 sitios.

PREOCUPACIONES COMUNES

1

¿Debería preocuparme por el plomo?

La Autoridad del Agua ya ha removido todo componente de plomo de su sistema de distribución de agua. Pero, para clientes que les preocupa esto, La Autoridad del Agua ofrece pruebas para plomo y sin cobro. Por favor visite nuestro sitio www.abcwua.org/your-drinking-water-lead-sample-collection-request/

RESULTADOS DE LAS 54 PRUEBAS PEDIDAS POR CLIENTES EN EL 2023

SUSTANCIA	Mínimo	Máximo	90a Percentil	Nivel de Acción
Pb Plomo	Cero PPB	6.0 PPB	2.8 PPB	15 PPB

Aquí lo que EPA dice sobre el plomo: *Al estar presente, altos niveles de plomo pueden causar serios problemas de salud especialmente en mujeres embarazadas e infantes. El plomo en el agua potable proviene mayormente de materiales y componentes conectados a las pipas de agua y a la tubería de la residencia. La responsabilidad de la Autoridad del Agua es proveer agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de los materiales que se usen como componentes en la tubería de las residencias. También cuando el agua ha estado estática por horas en la tubería, déjela correr entre 30 segundos a 2 minutos antes de beberla o cocinar con ella. Si le preocupa el plomo en su agua, tal vez quiera analizar una muestra de su agua. Información sobre el plomo en el agua potable, métodos de análisis, y los pasos a seguir para minimizar exposición, están disponibles en la línea de ayuda Safe Drinking Water Hotline o en www.epa.gov/safewater/lead.*

2

¿Hay arsénico en mi agua potable?

Toda el agua potable de Albuquerque llena los estándares del EPA para arsénico, mismas leyes que son más estrictas desde el 2006. Existen niveles permitidos de arsénico en algunos lugares, sin embargo, en gran parte se debe a la erosión de depósitos geológicos naturales. La EPA sigue investigando los efectos de bajos niveles de arsénico en la salud, este metal en altas cantidades puede causar cáncer en los humanos y está conectado a otros efectos en la salud como daños a la piel y problemas circulatorios.

3

¿Qué si soy una persona inmunocomprometida?

Algunas personas pueden ser más vulnerables a contaminantes en el agua potable que la población general. Personas inmunocomprometidas como personas con cáncer o en tratamiento de quimioterapia, personas que han tenido trasplante de órganos, personas con HIV/AIDS u otro desorden del sistema inmune, algunos ancianos, e infantes pueden estar particularmente en riesgo a infecciones. Estas personas deben pedir consejo a su médico particular, sobre el agua potable. Las guías de la USEPA/Los Centros de Control de Enfermedades sobre maneras apropiadas para disminuir el riesgo de infección por Criptosporidio y otros contaminantes microbianos están disponibles a través de la Línea Directa de Agua Potable Segura (800-426-4791).

4

¿Qué hay del sodio?

Para más información por favor visite el sitio de internet www.abcwua.org y haga clic en la pestaña Your Water en la página principal.

NIVELES DE SODIO EN EL 2023

SUSTANCIA	Rango	Promedio
Na Sodio (Monitorización de cumplimiento)	25-56 PPM	31 PPM
Sodio (Monitorización de distribución especial)	13-77 PPM	30 PPM

5

Información sobre PFAS

Localmente el agua potable sigue protegida contra químicos hechos por el hombre, sustancias químicas que se conocen como sustancias perfluoroalquilo (PFAS). El sistema de la Autoridad del Agua será sometido a pruebas de sustancias perfluoroalquiladas y polifluoroalquiladas (PFAS, por sus siglas en inglés) como parte de la Regla de Monitoreo de Contaminantes No Regulados más reciente de la EPA en junio de 2024.

¿DESEA SABER MÁS?

COMUNÍQUESE CON LA AUTORIDAD DEL AGUA

Llame al **842-WATR (9287)** para

- Reportar una emergencia de agua o drenaje
- Reportar desperdicio de agua
- Pagar su factura
- Reportar actividades sospechosas en alguna de nuestras instalaciones
- Para cualquier pregunta sobre facturación

Las preguntas sobre la calidad de su agua también pueden enviarse por correo electrónico a waterquality@abcwua.org.

OTRAS FUENTES DE INFORMACIÓN

Sitio de internet
www.abcwua.org

U.S Agencia de
Protección Medioambiental
www.epa.gov/safewater

Departamento Medioambiental
del Agua Potable de Nuevo México
www.env.nm.gov/drinking_water/



Visítenos en Facebook y Nextdoor!

INFORMACIÓN SOBRE LA PLANIFICACIÓN DEL SUMINISTRO DE AGUA

El plan de la Autoridad del Agua para garantizar el suministro local de agua potable a largo plazo se centra en la conservación, el almacenamiento y la recuperación de acuíferos (ASR), la reutilización del agua y el uso óptimo de las aguas superficiales a través del Proyecto de Agua Potable San Juan-Chama. El plan de 100 años, denominado *AGUA 2120*, se resume en la sección de Manejo de Recursos del sitio web de la Autoridad del Agua en <https://www.abcwua.org/your-drinking-water/>

¡PARTICIPE!

¿Quiere hacer más para proteger las fuentes de agua potable? ¡Empiece por estar bien informado! Enlaces a información al día sobre la protección de la cuenca y la fuente de agua los puede encontrar en www.NMSourceWaterProtection.com.

Otras oportunidades para participar son asistiendo a una de nuestras reuniones mensuales, en estas se tratan asuntos que tienen que ver con la calidad del agua. Las reuniones están abiertas al público y se llevan a cabo virtualmente o en las cámaras del consejo en el sótano del Centro de Gobierno de la Ciudad / Condado en One Civic Plaza. Los horarios y asuntos a tratar de las reuniones están disponibles en www.abcwua.org. También encontrará los horarios de las reuniones para la protección del agua de la Mesa Directiva de la comunidad.